

由克拉申‘i+1’理论引发的二语习得顺序启示

— 以韩国大学初级汉语习得者为例 —

袁 晓 鹏*

<目次>

- | | |
|---------------|--------------|
| I. 引言 | 3. 非语法程序安排 |
| II. 克拉申输入假说理论 | 4. 输入足够数量的信息 |
| 1. 输入可理解的信息 | III. 结论 |
| 2. 输入有趣或相关信息 | |

I. 引言

二十一世纪的海外华语文教学已经达到了一个巅峰时期。随着国际形势的变化和国际汉语教学的发展,海外华语文教育愈来愈受重视的同时,在硬件教学方面所存在问题的解决政策及对策也层出不穷并迎刃而解;在软件教学方面许多学者也已认识到第二语言习得研究可以从语言学、社会语言学、心理学、认知科学等多方面入手解决。但我们依旧可发现许多习得者在花费了大量精力学习并且掌握了大量的词汇的情况下,仍然不能顺畅自如地运用,往往会出现交际的双方都不知所云,或者双方相互猜测理解的情况。这无疑会导致习得者们逐渐失去了学习的乐趣并丧失学好汉语的信心,甚至会埋怨汉语难学。

20世纪80年代初,美国语言学家克拉申(Stephen Krashen)提出了第二语言习得理论。此理论主要由五大假说组成:习得/学得假说、自然顺序假说、

* 전북대학교 중어중문학과 박사수료

监控假说、输入假说、和情感过滤假说。¹⁾其中输入假说是克拉申语言习得理论的核心部分。他认为，只有当习得者接触到“可理解输入”，即注意力集中于对意义或对信息的理解时，才能自然学习语言，即产生“习得”。本文试图通过这一假说理论，立足韩籍初级汉语习得者之角度，重新规划初级汉语入门基础部分的信息输入。力求二外习得者更快、更适当的语言信息输入顺序，缩小目的语和母语之间的差异，以资达到理想的语言输入效果。

II. 克拉申输入假说理论

1. 输入可理解的信息

克拉申理论的核心即输入假说。他主张输入的语言信息既不能过难，也不可过易。为了使学习者有所进步，应向其输入的信息尽可能有贯连性的、稍微超出其目前所处的水平的、可接受性信息。

语言输入是语言学习的首要条件，施教者如何将语言输入关系着习得者的接受质量及教学效果。可理解性(comprehensibility)输入语料是语言习得的必要条件；不可理解输入对习得者毫无意义。据2016年教育局的统计报告显示，韩国去中国留学的学生数达6万6672人次，已经超过了去美国留学的人数。²⁾显而易见，学生家长大力支持子女出国学习的最主要原因在于可以更快地学习母语以外的第一种语言。毋庸置疑，这是首选的最佳办法，在一个可以充分地练习听力的语言环境下，自然而然地可以习得母语以外的另一种语言。这种天时地利的二外习得环境根据输入信息的可效与否，直接关系到二外习得者的语言交流能力。根据现阶段交换归来的语言习得者沟通能力调查显示³⁾虽然听力和阅读能力会比其他同学好一些，语法和写作仍然没有突出

1) Krashen, S. *The Hypothesis: Issues and Implications*, London: Longman, 1985.

2) <http://blog.naver.com/jbhlove77/221024754030>.

的进步。除日常生活用语外,即时会话、同声翻译时仍会出现受母语影响导致的语法错误以及词汇无法运用自如等现象。语无伦次、错误连篇、猜测交流等现象仍层出不穷。究其缘由,这与习得二外时所输入语言信息的正确是否有着密不可分的联系。

(1)

随着国际化的发展,韩国国内的汉语教材为适应社会需要,不断向多样性、实用性进行良性完善。编排出版的初级教材色彩丰富、图文并茂并附有影音材料及教课方案。但大部分教材是引进中国版教材,或是翻译中国版本的教材来使用。中国国内使用的对外汉语教材主要是针对中国境内来自所有国家的留学生而编写的。编辑者主要站在留学生的角度模拟想象留学生活及留学课堂的情形来编排,其目的在于为了让留学生在极短的时间内更快地适应留学生活。然而,韩国国内汉语习得者对汲取汉语知识的恳求程度以及对对中国全面认识远远超出于此。

김민정(2005), 陈玮(2006), 趙衍鋒(2007), 孟柱億(2008), 문지영(2009), 高綠路(2009), 林羽, 위수광(2010), 王建勤(2010), 이교림(2010), 王海峰(2011), (2013), 金歲熙(2014), 张晓曼(2015), 張夢瑤(2013), 김강호(2015), 樸智慧(2013), 申一熙(2011), 樸玉鉉(2016), 南晓涵(2013), 崔晓玉(2012), 金凤礼(2015), 胡仁友; 趙俊峰(2014), 樸希情(2015), 陸夢婷(2017), 一度指出汉版教材的弊端,提出改善方案并呼吁应攥写具有韩国特色、适合韩籍学生的汉语教材。⁴⁾

韩国的汉语教材在编写方面虽然结合编写原则、结构编排、词汇编写、语法编写、练习设计、文化设置等多方面因素进行,但大同小异地几乎都是围绕汉版对外汉语教材稍作修改后编成。科学性、实用性的初级汉语教材在

3) 2015~2017年间,对韩国国立全北大学、韩国私利全州大学共15名中文系交换学生(6个月以上)进行了非专业性的二外语言调查。

4) 本文非批判指责性文稿,此表仅为上述学者文中提出的韩国各大知名出版社销量前列书籍目录。本文只作参考说明。

词汇选用和编排上不仅要保证常用普及率水平较高词汇的重视率、还要重视向学习者输入信息时的有效程度及成功率。俗话说‘师傅领进门，修炼在个人’。暨韩国政府的大力支持，韩国国内的汉语教学硬件设施达到世界领先水平，在‘修炼’环节上可以说是完备无暇，关键在于‘师傅’如何将习得者领进门。

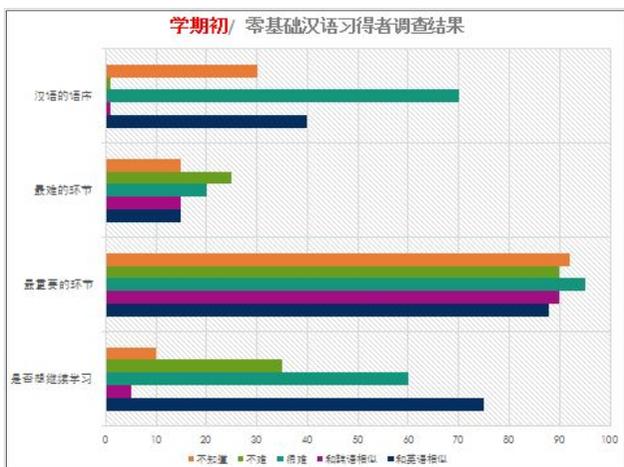
(2)

在初级汉语教学阶段，输入拼音教学信息是必不可少的环节。拼音教学是对外教学部分相对来说难度较高的阶段。目前，韩国国内使用的汉语口语会话教材都将发音部分单独列成章节或不列入正常课时授课。如果习得者为业余爱好者或兴趣培养者，习得课时绰绰有余的前提下则无可非议；如果习得者为大学在校生或等级晋级者，先为其输入拼音信息，再进入正规课程则紧凑费时。在汉语拼音习得部分尚未完全结束的同时便向习得者输入‘你好吗？’，‘你叫什么名字？’‘你是哪国人？’等诸如此类的二外语言信息，会使零基础二外习得者产生误解。初级汉语教学是韩国高等院校对零基础二外习得者输入信息时的关键所在，因此，各大教材要重视初级阶段的内容采集及编排。

〈表 1〉韩国销量前列初级汉语教材目录

韩国D出版社	韩国T出版社	韩国S出版社
엄마 아빠 (爸爸妈妈)	한어병음(1) 숫자 읽기, 간단한 인사말	중국어의 발음
안녕하세요? (你好!)	한어병음(2) 인칭대명사, 중국어문장의 기본	你好!
어떻습니까? (你最近怎么样?)	한어병음(3) 가족, 특수동사 是·有	你叫什么名字?
당신의 성은 무엇입니까? (您贵姓?)	당신의 이름은 무엇입니까? 특수동사 是, 부사 都	你是韩国人吗?
당신은 어느 나라 사람입니까? (你是哪国人?)	당신은 어느 나라 사람입니까 국적·나이·소속 묻고 답하기	你喜欢什么?
당신은 가족이 몇 명입니까? (你家有几口人?)	지금 몇 시입니까? 특수동사 有·沒有, 시간의 범위	你去哪儿?

〈表 2〉零基础汉语习得者初级教程调查结果



如〈表 2〉调查数据所示, 尽管各大教材在编排设计上为习得一个知识点以后, 再输入另外一个新的知识点, 循序渐进, 但作为零基础的汉语习得者应考虑到这个将要输入的信息是否可以很容易地接受理解。

首先, 学习拼音的过程是一个枯燥无味的过程, 尤其是声母部分, 教学者要为习得者输入正确的语言信息则要进行母语与二外发音差异的比较说明。零基础的习得者很难掌握发声位置及技巧, 教学者在这一环节尽可能做到详细地说明, 及正确地引导发音练习, 以资习得者获得正确的语言信息。教无定法, 信息输入者根据习得者的接受能力要有不同的教学方法。虽然大部分的声母可用韩语音标记, 但仍存在微妙的差异。例如在为习得者输入声母‘b, p, m, f, d, t, n, l……’等信息时, 部分教材直接将声母用韩语音标注发音, 信息输入者在说明具体发音部位后, 应带领习得者进行多次练习方可。

- (1) b p m f
- (2) d t n l……5)

例(1)为双唇音组合, 韩国使用的汉语教材中‘b’双唇不送气清塞音, 韩语教材中翻译成쌍순치음, 和韩国语子音‘ㅃ’, ‘ㅍ’, ‘ㅍ’的发音相似。例(2)中双唇齿鼻音‘n’翻译为쌍순비음, 和韩国语子音‘ㄴ’相似。⁶⁾

唇齿音‘f’以及舌尖后音‘zh, ch, sh’⁷⁾对韩语习得者来说是学习发音时比较困难的一个部分。韩国出版社汉语教材中的韩音标注将双唇音‘p’和唇齿音‘f’都标注成‘포어’, 这很容易误导二外习得者在习得时将两者的发音混淆。日后的会话中必然会导会致二外习得者说话时表达不清自己的语义, 同样也会导致听者不明事理之所在。在发双唇音‘p’音的时候, 应将双唇稍微贴

- 5) ‘d’는 혀끝아랫잇몸 안쪽에 가까이 댄 상태에서 윗니 아랫니를 떼면서 ‘e’로 발음한다. ‘t’는 혀끝은 아랫잇몸 안쪽에 가까이 댄 상태에서 입안의 공기를 강하게 내뿜듯이 ‘e’로 발음한다. ‘n’는 혀끝은 아랫잇몸 안쪽에 가까이 댄 상태에서 콧소리를 이용하여 ‘e’로 발음한다. ‘l’는 혀끝은 윗잇몸 안쪽에 붙였다가 떼면서 ‘e’로 발음한다. ‘g’는 혀는 구강 속에 자연스럽게 놓은 상태에서 ‘e’로 발음하는 소리는 혀뿌리와 목구멍 사이에서 난다. ‘k’는 혀는 구강 속에 자연스럽게 놓은 상태에서 ‘e’로 발음하는 소리는 혀뿌리와 목구멍 사이에서 강하게 난다. ‘h’는 혀는 구강 속에 자연스럽게 놓은 상태에서 혀뿌리에 힘을 주면서 ‘e’로 발음한다. ‘j’는 윗니와 아랫니를 살짝 붙이고 입술 모양은 ‘i’가 된다. ‘q’는 윗니와 아랫니를 자연스럽게 벌린 상태에서 ‘j’보다는 살짝 줄여 입안의 공기를 강하게 내뿜듯이 발음한다. ‘x’는 윗니와 아랫니를 자연스럽게 벌린 상태에서 입술 모양은 ‘i’로 하고 혀끝은 아랫잇몸 안쪽에 가까이 놓고 발음한다. ‘r’는 혀를 입천장 중간까지 말아 올리고 혀뿌리에 힘을 주면서 발음한다.
- 6) 本文非中韩发音比较论文, 只为突出强调汉语拼音的输入方式, 因此不做详细说明。汉语发音可参照前面注释。
- 7) ‘z’는 윗니와 아랫니를 붙이고 입술 모양은 ‘i’로 하면서 혀끝은 아랫니 안쪽에 대고 발음한다. ‘c’는 윗니와 아랫니를 자연스럽게 벌린 상태에서 혀끝은 아랫니 안쪽에 대고 입안의 공기를 강하게 내뿜듯이 발음한다. ‘s’는 윗니와 아랫니를 자연스럽게 벌린 상태에서 입술 크기는 ‘z’보다 살짝 줄이면서 발음한다. ‘zh, ch, sh’는 발음할 때 입술 모양은 ‘z, c, s’와 같고, 혀의 위치만 다르다. ‘zh’는 윗니와 아랫니를 붙이고 입술 모양은 ‘i’로 하면서 혀끝은 ‘z’를 발음한 상태에서 뒤쪽으로 당기면서 발음한다. ‘ch’는 윗니와 아랫니를 자연스럽게 벌리고 혀끝은 ‘c’를 발음한 상태에서 뒤쪽으로 당기면서 입안의 공기를 강하게 내뿜듯이 발음한다. ‘sh’는 윗니와 아랫니를 자연스럽게 벌리고 혀끝은 ‘s’를 발음한 상태에서 뒤쪽으로 당기면서 발음한다.

在一起, 口腔内的气流以爆破的形式较强地发出, 发音时口形保持‘o’形。而唇齿音‘f’则是上齿舌尖轻微地贴在下唇上, 然后口形在‘o’的模样下发出声音。在此环节, 如无法找到适当的对比说明, 则务必对习得者进行发音部位的详细指导。⁸⁾如无法为其输入正确的发音信息, 很容易导致习得者在发音环节的恶性循环。

在中韩加强汉语教育国际交流后, 很多引进外籍教师的学校会在外籍教师的课堂上让习得者跟随施教老师进行反复练习。而外籍教师在不懂韩国语的情况下, 自然无法说明中韩发音的差异所在。这种‘哑巴式教学’法无疑会让习得者更加难以理解所要接受信息的要点所在。全日制中小学校进行中韩教师共同授课, 并添加各种游戏以缓冲枯燥的课堂气氛, 然而, 高校和业余爱好者课堂仍是单一授教⁹⁾, 习得时间受限, 习得方法及途径也比较单一。

〈表 3〉17年新版初级教材目录

韩国出版社1	韩国出版社2	韩国出版社3	中国出版社 (韩语版)
안녕하세요!	안녕하세요!	중국어의 발음	他是谁
잘 지내요?	나는 한국인입니다.	你好!	她比我高
당신 바쁘세요?	당신의 이름은 무엇입니까?	你叫什么名字?	我的一天
와요, 안 와요?	가족이 몇 명이에요?	你是韩国人吗?	我的房间
저는 학생입니다	당신은 무슨 일을 합니까?	你喜欢什么?	客厅在南边
우리 피자 먹어요	오늘은 몇 월 며칠입니까?	你去哪儿?	你家的花园真漂亮
이것은 뭐예요?	도서관이 어디에 있습니까?	今天几月几号?	你买什么
당신은 어디에 가나요?	얼마예요?	你家有几口人?	苹果多少钱一斤

- 8) ‘p’는 위 입술과 아래 입술을 붙인 상태에서 입술을 갑자기 떼면서 입안의 공기를 강하게 내뿜듯이 ‘o’로 발음한다. ‘f’는 윗니를 아랫입술에 살짝 대면서 입술모양을 ‘o’로 발음한다.
- 9) 国际汉语教育对象已经不限制在移民后裔或中国驻外机构人员的子女。韩国汉语习得者不仅包括自幼儿园到大学的各级各类学生, 还包括下自平民百姓、个体经营者, 上至政府要人、学界精英。他们的语言、文化有别; 学习目的及学习环境不同, 自然对学习的内容及深度要求也不同。因此, 施教方式应因人而异。

如〈表 3〉所示，17年度最新版初级汉语教程目录如同以往的教材内容，只在会话或整体参考的内容的添加或编排上有所改动，实质性的语法输入信息并无太大的变化。语言随着社会的发展也在不断地变化，三年一小变，五年一大变。中国国内的对外汉语教程已经在争议是否应该国别化进行。由于第二语言的习得者是在已经掌握母语的情况下进行习得，因此母语的影响不容忽视。这就要求教学者所使用的教材要符合习得者母语的国情。韩国国内现在使用的汉语教材只是换汤不换药，达不到实际的运用效果。中韩两国同属汉字文化圈，韩语60%为汉字词，其中30%的读音与汉语单词发音相似。教学者在发音练习时，不要一味地为了练习发音而练习¹⁰⁾，应结合习得者周围经常接触到的词汇，在练习发音的同时，进行词组和语法的练习。

2. 输入有趣或相关的信息

第二语言的习得者是在已经掌握母语的情况下进行，虽然习得对象由年幼到年老，接受教育的程度也大不相同，但对零基础的初学者来说都是一种新的挑战。克拉申输入假说论认为习得要使语言输入对语言习得有利，则必须对输入的方式进行加工。输入方式和输入的语言材料息息相关，语言材料有趣、和母语哪怕仅有微乎其微的关联，对习得者来说也是一种有利的信息输入，会不知不觉被习得。

例如：习得声母‘b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h’时，在充分掌握发音部位要领后，即可引领习得者进行单词的训练。首先，练习声母和单韵母可以组合的单词的发音，如：爸爸、妈妈、弟弟、哥哥、的、和等单词。然后结合习得者母语日常用语中可出现的结合顺序进行练习：

- (3) 韩语词组：아빠 의 엄마
汉语词组：爸爸 的 妈妈

10) 目前为止，流通于市场的各大出版社出版的初级入门教材近25页。

例(3)中, 韩国语‘아빠’对应的汉语‘爸爸’, 韩国语的‘엄마’对应的汉语‘妈妈’, 连接助词‘의’对应的‘的’。韩国语‘아빠의 엄마’是表示所有义的词组, 该词组的结合方式和汉语‘名词1+(助词)的+名词2’表所属义的组合规律相同。将这些可习得单词充分地组合起来进行反复的单词和词组的对应练习, 可以让习得者更快地接受第二外语的存在。

又如结构助词‘和’, 在习得声母时, 可习得的词组为‘爸爸和妈妈’, ‘他和她’以及‘弟弟和哥哥’等。

(4) 韩语词组: 아빠 와 엄마

汉语词组: 爸爸 和 妈妈

(5) 韩语词组: 그 와 그녀

汉语词组: 他 和 她

(6) 韩语词组: 남동생 과 오빠

汉语词组: 弟弟 和 哥哥

例(4)和(5)中的韩国语单词和汉语单词也是一一对应。连词‘和’和韩国语的格助词‘와’的用法相似, 用来连接两个不同的单词。例(6)中韩国语的格助词‘과’和汉语的助词‘和’对应。与例(4)和(5)不同的是韩国语的格助词由‘와’变为‘과’。因韩国语为黏着语, 词形本身可以发生变化, 根据前一单词有无收音而决定后面接续词为‘와’或‘과’。汉语为孤立语, 无词形变化。从这一点看来, 汉语比韩国语更容易, 对韩籍汉语习得者来说更易接受。

习得声母‘j, q, x, z, c, s, zh, ch, sh, r’时, 结合复韵母‘ai, ei, ao, ou, an, en in……’等进行单词及词组练习。此课时在讲解完可结合的新单词后, 可以为习得者输入疑问词‘吗’, 和人称疑问代词‘谁’。例如:

- (7) 韩语词组：당신 입니까?
汉语词组：你 吗？
- (8) 韩语词组：당신 의 언니 입니까 ?
汉语词组：你 的 姐姐 吗？
- (9) 韩语词组：그 와 그 의 형 입니까 ?
汉语词组：他 和 他 的 哥哥 吗 ？
- (10) 韩语词组：누구 의 남동생 입니까?
汉语词组：谁 的 弟弟？

例(7)中韩国语的‘당신’, 汉语为‘你’；疑问词尾‘입니까’对应的是汉语疑问词‘吗’。韩国语的名词疑问句‘당신입니까?’，名词后直接接续疑问词尾表示对名词的疑问。在结合顺序上和汉语的组合方式也是完全相同。例(8)中韩国语的‘당신’，对应的汉语‘你’；‘의’对应的‘的’；‘언니’对应的‘姐姐’；‘입니까’对应的‘吗’。‘당신의 언니’所对应的汉语词组‘你的姐姐’是前一时课习得者充分习得过的内容，在此基础上，本章节输入新的知识点疑问词‘吗’的用法即可。韩国语名词词组‘당신의 언니’后接疑问词尾‘입니까’表示对‘당신의 언니’提出的疑问；同样，汉语的名词词组‘你的姐姐’后加疑问词‘吗’表示对该词组的疑问。这种等同的语言信息对二外习得者来说是有利的正迁移信息。例(9)中将连词‘和’和助词‘的’的用法结合起来进行练习。例(10)中的汉语词组比韩语词组少了疑问词尾‘입니까’的对应词。由此可见，首先将一个新的语法点信息输入给习得者，在判断习得者充分掌握此知识点后，然后结合前一时课习得的内容进行有关联的信息练习。这样，在掌握基础发音的同时，不仅接触了汉语单词的练习而且同步习得到词组的结合方式。根据各校课时的不同，进度不可一概而论。大学教程应保证每单元出现20~30个新词汇。词汇是语言的建筑材料，汉语教材中词汇的编排是否科学合理直接影响到习得者词汇信息量的多与少。对于习得者而言词汇量积累的程度也是衡量汉语水平的高低的主要

标准之一；对于施教者而言如何输入可理解的词汇信息更是课堂教学的重点。因此，词汇信息的输入与编排在语言教学中占有举足轻重的地位。

为适应国际化教育，韩国国内多媒体教学已达到炙热化。韩国国内部分全日制初、中、高等学校在具备多媒体教学条件下，为活跃课堂气氛可进行模拟练习。高效生及业余汉语习得者在课时问题的限制上，进行模拟活用练习的时间并不充裕。在充分提高习得者的习得兴趣，增加练习的比重以及促进语言学习的同时，要避免教材本土化、统一化的弊端。合理的语言信息输入要有明确而严格的量化标准，分级合理，循序渐进。因此，教材上不妨适当增加成语和俗语的解释及应用或可适当播放相关视频来促进习得者的学习积极性，从而提高习得效率。

3. 非语法程序安排

语言习得的关键是输入足量的可理解性信息。如果目的是“习得”而非“学得”，按语法程序安排的教学不必要且不可取。学习者在习得正规语法项目的过程中可能遵循一定的顺序，语法结构的习得是按一个可预测的顺序进行的。克拉申的The Natural Approach一书中，他提出了自然习得的四个要点：1)理解先于产出(或输出)；2)产出要允许分阶段进行；3)在学习者未准备好之前不强迫其说话；4)降低或减少情感障碍。

汉语属孤立语，语序结构为主谓宾；韩国语属黏着语，语序结构为主宾谓。这是韩籍汉语习得者对韩汉语言差异的最初认识。〈表 1〉和〈表 3〉即按照主谓宾语序进行排版施教的韩国大化众教材。‘你叫什么名字？’，‘你是哪国人？’是符合汉语主谓宾语序的文章，对零基础的二外习得者来说一个陌生信息的输入虽然可以接受和理解却无法与母语挂钩，习得起来只能靠死记硬背并非易事。人们对语言结构知识的习得是按一个特定的自然顺序进行的。在语言习得的过程中，一些语法结构会先于其它语法结构被学习者掌握，而且这种先后顺序与学习者的年龄、及学习条件等无关。如果一意孤行地按照现有教材进行施教必然会导致‘他是很漂亮’‘昨天是很热了’等类似的病句产

生。汉语因属孤立语，主要靠语序来表达语义；韩国语因属黏着语，因此靠助词来表达语义。中韩语言的语序完全不同，这是大家一致认为的中韩语法的差异所在，也是韩籍二外习得者认为‘汉语难学’的弊端所在。汉语语法中的‘名词谓语句’、‘形容词谓语句’、‘不及物动词谓语句’和韩国语的表达方式很相近，特别是口语体中这三种谓语句的表达方式几乎一致。

(11) 名词谓语句

韩语：오늘 월요일이야.
汉语：今天 星期一。

(12) 形容词谓语句

韩语：중국어 재미있어요.
汉语：汉语 有意思。¹¹⁾

(13) 不及物动词谓语句

韩语：친구 오늘 쉬어요.
汉语：朋友 今天 休息。

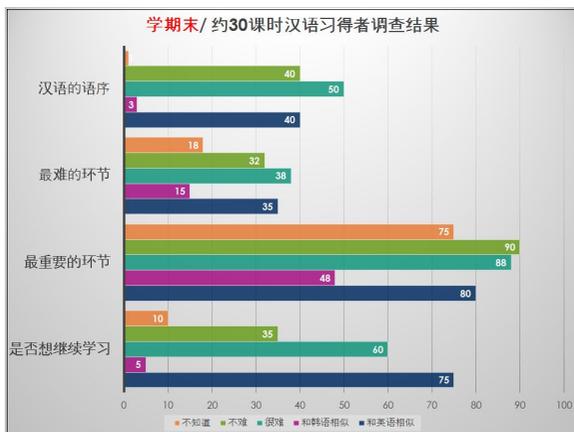
例(11)名词谓语句顾名思义是由名词或名词性短语充当谓语的句子。现在汉语中名词性词语单独作谓语的情况比较少见，主要用于口语，常用来表达时间、年龄、日期、籍贯等。韩语句中的主语‘오늘’对应的汉语句中的主语‘今天’；谓语部分的‘월요일’对应的汉语句中的谓语‘星期一’。因为韩国语属于黏着语，必须靠词尾来表示句子是否完整，所以韩语句接续词尾‘이야’在汉语句中没有对应部分。例(12)形容词谓语句中韩语句的主语‘중국어’对应汉语句中的主语‘汉语’；韩语句中的谓语‘재미있어요’同样因为‘-어요’是接续词尾，所以可以将‘재미있어요’看作是一个整体的谓语部分，它对应的是汉语句中的谓语‘有意思’。形容词谓语句是由形容词或形容词短语充当谓语的句子，句子结构由主语和形容词谓语组合而成，不需要宾语成分。由此看来，韩国语的形

11) 중국어가 재미있다. 汉语有意思。

容词谓语句的主谓表达方式和汉语的形容词谓语句的表达方式也一样。例(13)不及物动词谓语句属于动词谓语句。韩国语句中的主语‘친구’对应的是汉语句中的主语‘朋友’；谓语‘쉬어요’对应的汉语句中的谓语部分‘休息’。动词分为及物动词和不及物动词，不及物动词可单独表达完整的意思。因此，不及物动词谓语句也只分主语和谓语两个部分。韩语句中的‘오늘’为时间状语，用来修饰谓语‘쉬어요’。可见，韩语句中修饰谓语的状语词在句中的位置和汉语句中时间副词‘今天’的位置也相同。

在汉语初级习得阶段，将这种与母语类似的语言信息先输给习得者，二外习得者只要记住对应的词汇就可以表达习得者之意，达到事半功倍之效。

〈表 4〉零基础汉语习得者30课时后调查结果



本文认为，在语言信息输入的初级阶段，不需要过分地强调格助词的存在。当然施教者在输入汉语语法信息时也无需长篇大论。从认知的角度来看中韩语法的差异并不大。从对比语言学的理论上，在教学时要突出体目的语和母语的一同，并能观察到习得者在学习过程中可能出现的问题和困难，尽快排除母语对目的语的干扰，从而促进母语在二外语言习得中的正迁移。

4. 输入足够数量的信息

习得新语言结构需要连续不断地广泛阅读和大量会话。如果学生的词汇量不足就会出现欲罢不能的反效应。因此施教者在教授新单词时要注重单词的习得程度。不仅要把学习的单词读熟、背下来，还应该达到手熟能写下来。结合前一课时习得的语法点，让习得者充分掌握组织单词的规律。按照中国汉语教材的词汇编写原则，可根据习得者的实际情况进行筛选录入合理科学的词汇。《词汇大纲》共收录单词8822个，包括甲乙丙丁四个等级。汉语国际能力考试的词汇便由此定夺。甲级词汇1033个；乙级词汇2018个；丙级词汇2202个；丁级词汇3569个。韩国初级教材词汇量为1800个左右。很多习得者在初、中、高等学校时已有习得经验，因此，在高校初级课本中应该适当增加各等级的词汇量。

另外，为提高习得者习得兴趣，不增加学习负担，很多会话书的练习题几乎是照搬原文会话内容中出现的句子来进行练习。根据习得者的年龄段的不同，反复练习并非坏事，但久而久之，习得者会逐渐丧失拼词、造句能力，最终造句这一部分成为汉语习得者的‘老大难’。大学课程的练习题中，应适当地给予新的单词，让习得者根据习得过的知识点，不断的结合习得过的单词来造句，从而培养其独立完成句子的能力。这就要求施教者在输入语言信息时，应有针对性地对汉字词在两种语言中语义范围、义项、词性、引申义、语用等方面的区别和联系进行重点讲解。尽可能结合习得者周边可能发生的语境条件及因素来进行说明。此外还要针对习得者常出现的语言偏误现象，设计有效的练习，引导习得者有意识地避免负迁移的影响。

III. 结论

克拉申的 $i + 1$ 语言输入对外语教学的指导教学原则是对教学一般规律的认识，是从事具体教学活动所遵循的根本依据，是施教者处理语言信息、

优化语言信息输入的依据。海外华文教育是中国语言文化教育在国外的一种延伸,与中国国内语言文化教育有相通之处的同时,由于地域、风俗和当地政策等原因,海外华文教育又应具有其独特的发展特征。与其追究二外习得者的各类偏误原因,不如从基础语言信息的输入阶段着手,重新规划输入模式比便减小母语与目的语之间的差异,达到更有效的习得效果。本文在充分理解韩语和汉语的语法特征的前提下建议语言信息为韩籍汉语习得者习得的语法顺序为:

(表 5) 笔者建议习得进程

第一环节	单韵母	声调	声母 b~h	人称代词 一般名词	助词‘的’ 连词‘和’
第二环节	复韵母 ai~ong	声母 j~r	人称代词 一般名词	时间名词 形容词	疑问词‘谁’‘吗’
第三环节	名谓句肯定、 疑问式	复韵母	形容词/ 形谓句	不及物动词/不及 物动谓句	
第四环节	助词‘了’		及物动词	行为动词谓语句	关系动词谓语句
第五环节		助词‘着’		连动句	
第六环节		介词		副词	
第七环节		把字句		被字句	
第八环节		形容词重叠			动词重叠
第九环节		助动词	能愿助动词		可能性助动词
第十环节	补语		形容词补语	动词补语	
*根据习得者接受信息的程度空格部分表示可移动的课时					

韩国优越的地理环境,结合天时、地利的软件设施,在汉语热袭击的当今,抛开固有的教学模式,为汉语习得者输入充分的具有关连性、易理解的语言信息及知识点,使其真正达到自信交流、畅谈如流的实力派,实现汉语习得者的汉语梦。

<References >

1. Cui Xiaoyu. *《Hanyu Huihua 301ju》 yu JRC 《Kuaile Hanyu》 de Bijiao Yanjiu*. DONGBEI NORMAL UNIVERSITY, 2012.
2. Dai Chun. “Krashen i+1 Shurujiashuo de Baobian”, *Jiaofa Yanjiu* No.30, (2011).
3. Guan Shijie. *Kua Wenhuaajiaoliuxue—— Tigao Shewai Jiaoliunengli de Xuewen*. Beijingdaxue Chubanshe, 1995.
4. Han Joohye, *Hanguo Chujihanyujiaocai Wenhuaixiangmu Fenxi(The analysis of the Cultural Sections in Chinese textbooks)*, ZHEJIANG UNIVERSITY, 2017.
5. He Haiyan. *Hanyujiaocai 《Shenghuohanyu》he《Kuailehanyu》 Duibi Fenxi(The Comparing Research of Daily Chinese and Happy Chinese)*. SHENYANG NORMAL UNIVERSITY, 2015.
6. Huang Chuhan. *Guanyu Hanguo dui Zhongguo Hanyujiaocai zhi Gaibiande Yanjiu(Reserch on Korean’s Adaptation of China’s Mandarin Textbooks)*. BEIJING FOREIGN STUDIES UNIVERSITY, 2015.
7. Kim GangHo. *A Comparative Analysis of grammar contents of the middle school 『Living Chinese』 and the high school 『Chinese I』*, 2015.
8. Krashen, S. *The Hypothesis: Issues and Implications*. London: Longman. 1985.
9. Krashen, S. and Terrell, T. D. *The Natural Approach*. Oxford: Pergamon Press.1983.
10. Lee Kyolim. *The introductory book to Chinese education for foreigners*. KYIMYUNG UNIVERSITY, 2010.

11. Li Lin. *Duiwai Hanyujiaocai Cihui Yanjiu*(*Research on Vocabulary of Chinese Books for Second Language Teaching*). SOOCHOW UNIVERSITY, 2013.
12. Lù Mengting. *Hanguo Chuji Hanyujiaocaide Wenhua Yinsu Fenxi* (*Specified by South Korea Department of Education*). XI'AN FOREIGN STUDIES UNIVERSITY, 2017.
13. Piao Zhihui. *ZhongHan Hanyujiaocai Bijiao Yanjiu*(*Comparative Study of Chinese Teaching Materials of China and Korea*). SHENYANG NORMAL UNIVERSITY, 2013.
14. Piao Yuxuan. *ZhongHan Liangguo Hanyujiaocai Duibi Yanjiu*(*The Comparing Research of Chinese Textbook Based on Korean Textbook Chinese and Chinese Textbook Happy Chinese*). HAERBIN NORMAL UNIVERSITY, 2016.
15. Qi Hua. *Zhongguo Duiwaihanyu jiaoxue ji Wenhua 20nian Pingshu*. BEIJING NORMAL UNIVERSITY, 2013.
16. Qian Yifei, "Guoneiwai Jiaoyu Yuyanxue Fazhan Xianzhuang ji Yanjiu Qushi Zongshu(1972~2015)", XIAMEN UNIVERSITY Vol.1, (2017).
17. Wang Rong. *A New Perspective for the Development of Teaching Materials for Chinese as a Second/Foreign Language*. ZHEJIANG UNIVERSITY, 2013.
18. Wang Lieqin, "Lun Krashen's I+1 Lilunshurujiaoshuo yu Zhongguode Waiyujiaoxue", WEINAN NORMAL UNIVERSITY Vol.3, (2008).
19. Zhang Ya. *A Comparative Study of Chinese and Korean Primary Textbooks of Teaching Chinese as a Foreign Language*. GUANGXI NORMAL UNIVERSITY, 2015.
20. Zhang Mengyao. *Duiwai Hanyujiaocai zhongde Wenhuanerong Jiaoxue Yanjiu*(*A Study of The Textbook of Teaching Chinese as A Second*

- Language's cultural Teaching*). GUANGXI UNIVERSITY, 2013.
21. Zhang Xiaoman. "YuYan Jiechu Shiyuxia Hanyu dui Hanguoyu Yingxiang Yanjiu". Zhexueshehui Kexueban Vol.6, 2015.

<参考文献>

1. 崔晓玉, 《《汉语会话301句》与JRC《快乐汉语》的比较研究》, 东北师范大学, 2012.
2. 代春, 〈克拉申i+1输入假说的褒贬〉, 《教法研究》第30期, 2011.
3. 关世杰, 《跨文化交流学——提高涉外交流能力的学问》, 北京大学出版社, 1995.
4. 韩朱惠, 《韩国初级汉语教材文化项目分析》, 浙江大学, 2017.
5. 何海燕, 《汉语教材《生活汉语》和《快乐汉语》对比分析》, 沈阳师范大学, 2015.
6. 黄楚涵, 《关于韩国对中国汉语教材之改编的研究》, 北京外国语大学, 2015.
7. 김강호, 〈중학교 『생활 중국어』와 고등학교 『중국어 I』의 문법 내용 비교 분석: 연계성을 중심으로〉, 2015.
8. Krashen, S. *The Hypothesis: Issues and Implications*. London: Longman, 1985.
9. Krashen, S. & Terrell, T. D. *The Natural Approach*. Oxford: Pergamon Press, 1983.
10. 이교립, 《외국인을 위한 중국어 교육학 개론》, 계명대학교, 2010.
11. 李琳, 《对外汉语教材词汇研究》, 苏州大学, 2013.
12. 陆梦婷, 《韩国初级汉语教材的文化因素分析》, 西安外国语大学, 2017.
13. 朴智慧, 《中韩汉语教材比较研究》, 沈阳师范大学, 2013.
14. 朴玉铉, 《中韩两国汉语教材对比研究》, 哈尔滨师范大学, 2016.

15. 元华, 《中国对外汉语教学及文化20年述评》, 北京师范大学学报, 2003.
16. 钱亦斐, 《国内外教育语言学发展现状及研究趋势综述(1972~2015)》, 厦门大学贵州师范大学, 2017, 第1期.
17. 王荣, 《对外汉语教材开发的新视角》, 浙江大学, 2013.
18. 王烈琴, 〈论克拉申的 i + 1 语言输入假说与中国的外语教学〉, 《渭南师范学院学报》 第3期, 2008.
19. 张亚, 《中韩初级汉语教材比较研究》, 广西师范大学, 2015.
20. 张梦瑶, 《对外汉语教材中的文化内容教学研究》, 广西大学, 2013.
21. 张晓曼, 〈语言接触视域下汉语对韩国语影响研究〉, 《哲学社会科学版》 第6期, 2015.

< Abstract >

In the modern Chinese teaching, the teaching materials are very important constituent part. The ability to use language is one of the most important goals in Chinese teaching. The most important thing to develop language ability is to improve language skills. Krashen's five core hypothesis is the input hypothesis.

The guiding principle of language input in foreign language teaching is the understanding of the general law of teaching. Language has relevance, so that learners can connect with the last knowledge point when they learn the next content, So as to reduce the next knowledge.

Teaching in Chinese language has been discussed in recent years the country and specific problems, and the comparative study of Chinese textbooks also gradually in-depth. The difficulty of understanding points stimulates the learners' enthusiasm and interest in learning other languages.

Key Words : 输入假说(The Input Hypothesis), 第二语言习得(Second-language acquisition), 克拉申理论(Krashen's Theory), 信息输入(Information input), 语言信息(language information)